

国际非物质文化遗产保护

通讯

第23期 / 2022年12月



目录

本刊所有图片版权归亚太中心所有。

特别报道

新冠肺炎疫情爆发以来亚太中心开展能力建设培训的成果与经验

4

4

国际资讯

联合国教科文组织保护非物质文化遗产政府间委员会第五次特别会议的相关情况

8

8

信息速递

10

培训侧记

让“山吉八达”一直盛开

——联合国教科文组织非物质文化遗产能力建设师资培训班（菲律宾）侧记

24

24

亚太中心业务动态

30

亚太地区青年群体

跟我看非遗——青年非物质文化遗产保护能力建设三年期培训计划第二期培训班

32

中亚四国

中亚地区非物质文化遗产保护与创意产业能力建设培训班

33

印度尼西亚

印度尼西亚非物质文化遗产申报培训班

34

老挝

老挝青年非物质文化遗产保护能力建设与数字技术培训班

35

本期责任编辑

陈小溪

目录页拍摄者：郭慕鑫





特别报道

新冠肺炎疫情爆发以来亚太中心开展能力建设培训的成果与经验

苑杰

新冠肺炎疫情爆发以来，亚太中心共组织国际培训 14 期，惠及亚太地区东亚、东南亚、中亚和南亚以及太平洋地区等 5 个次区域共计 31 国；涵盖师资培训、《公约》基本知识培训和“非遗+”培训 3 大类别，涉及履约、清单制定、申报和联合申报、国际援助申请以及非遗与可持续发展、非遗与教育、非遗与青年等 9 个主题。

为应对疫情带来的人员流动和经费受限等诸多挑战，上述培训均以线上为主、线上线下相结合方式举办；为克服线上培训的虚拟性及课程吸引力下降的短板，亚太中心在加强与各方沟通、协调与配合的同时，重点加强对培训策划与设计。以下是亚太中心在过去一段时间通过探索和实践初步总结出来的几点做法和经验：

第一，延长培训总体时长，将培训课程分为若干阶段进行，结合学员各阶段学习进展情况进行针对授课与答疑。跨越 2021-2022 年的菲律宾培训班是运用这种方法取得成功的典型案例，为期四个半月的培训将学员自学、培训师导学答疑、线上专业授课 3 个环节进行有机整合，其间组织 4 次作业练习、4 次导学答疑。学员们认为，这种循序渐进和有针对性的培训恰当合理，有助于巩固旧学、收获新知，也有助于今后真正将所学知识用于非遗保护实践。老挝、缅甸培训班也都采用了相似方法。

第二，按惯例进行线上授课同时，提升线下田野实践比重，增强培训吸引力。2020 年我们与曼谷办事处合作，为泰国青年群体举办了能力建设培训。20 多天培训中，短期课堂授课后，学员和培训师在泰国当地专家引导下到 17 个社区进行田野调查并进行互动交流。学员们认为，培训中融入大量田野调查能有效克服线上培训的虚拟性，田野中的实践与交流进一步加深了他们对课堂理论知识的理解。越南和菲律宾培训班也通过引入大量的田野实践提升了培训效果。

第三，引入视频拍摄方式，提升实践在培训中的分量，启动面向青年群体的三年期培训计划。中心工作人员在策划面向青年的三年期能力建设培训时，针对青年群体特点，除按惯例为期进行课堂授课外，创新性地采用了引导青年拍摄非遗短视频的方式，以提升他们学习和实践的积极性。培训结束时，学员们提交了 73 部非遗短片，内容涉及传统技艺、传统美术、传统表演等非遗十大类别，对非遗保护相关知识的理解得到深化。可以说，该培训实现了引导学员进入从理论到实践，再到理论的良性循环的效果。

第四，利用线上平台优势，组织大规模培训，实现集约效应。在探索适应疫情带来的不确定性过程中，亚太



中心充分利用线上平台的便捷和节约特点，多次组织大规模培训。如2021年中心在很短时间内就组织起面向中国省级非遗保护工作负责人近百人的培训，而在线下要组织如此规模的培训，其难度可想而知。此外，刚刚提及的青年培训班也是利用线上优势，一次性组织了130位高校学生同时参加学习；还有2021年面向东南亚的培训班，该地区11国能同时参加同一期培训，这与亚太中心充分利用线上平台优势也不无关系。

第五，在疫情防控常态化背景下，亚太中心也一直在尝试采用新的适应性的培训方式。比如2021孟加拉培训班在线上课程开始前，中心安排部分学员前往达卡周边5个社区作田野调查，让他们对当地传统手工艺、传统音乐及传统仪式等非遗项目进行深入观察与记录并拍摄视频。在随后的线上分组练习中，组织学员围绕视频所涉项目制定符合联合国可持续发展目标的非遗保护计划。该设计极大地调动了学员互动交流的积极性，有效提升了培训吸引力，得到培训师和学员的一致认可。此外，2021年越南培训班，为适应当地疫情防控政策，也采用了培训师在线上，学员集中于线下的方式。

疫情期间组织14场国际培训，与以往同期相比，可能在数量上并不突出，但亚太中心一直在探索和尝试，以确保培训不中断，且质量稳中有进，而这无疑对联合国教科文组织在亚太地区持续开展能力建设战略提供了实际有效支持。联合国教科文组织驻华代表处负责人夏泽瀚2021年到访亚太中心时，高度评价中心所做的工作，他指出亚太地区还有许多国家和地区需要中心



去开展能力建设培训，提高其国家层面的非遗保护能力，尤其是小岛屿发展中国家和频繁受灾害影响的国家，他期待亚太中心取得更好成绩。亚太中心管委会第11次会议上，管委们一致认为，中心在艰难时期围绕联合国教科文组织在非遗保护方面的优先事项，制定了非常详细的培训计划，采用线上线下相结合创新的工作方式，举办了很多针对性和有价值的非遗能力建设活动，培训成效有目共睹。

亚太中心的培训成效也得到了包括受益国在内的相关方的普遍好评：孟加拉国文化事务部副秘书长沙比哈·普尔文表示，亚太中心持续为孟加拉国举办能力建设培训，为加强其非遗保护能力提供了有力支撑。时任联合国教科文组织曼谷办事处文化事务负责人杨碧幸女士表示，亚太中心配合联合国教科文组织设计针对特殊受众的培训活动，有助于推动亚太地区非物质文化遗产能力建设培训的多元化。菲律宾国家文化艺术委员会主管、执行理事马里楚·G·泰拉诺在开班式致辞中高度赞赏亚太中心为菲律宾开展保护非物质文化遗产能力建设培训，认为举办培训班对菲律宾意义非凡，并对亚太中心表示真诚的感谢。

国际资讯

联合国教科文组织保护非物质文化遗产政府间委员会第五次特别会议的相关情况

陈小溪

联合国教科文组织于2022年7月1日以线上形式召开了保护非物质文化遗产政府间委员会（下称“委员会”）第五次特别会议。该次会议是根据委员会第16届常会相关决议召开，一是就《业务指南》修订形成“补充建议案”，二是审议并通过“乌克兰罗宋汤烹饪文化”列入《急需保护的非物质文化遗产名录》。

会议就《业务指南》重要条款修订形成“补充建议案”

委员会第16届常会已根据《保护非物质文化遗产公约》（以下简称《公约》）全面反思非遗申报机制前两次政府间工作组会议形成建议案，此次特别会议则根据第三次政府间工作组会议关于申报项目（文本）年度受理数量、审查机构构成和工作方法等内容形成“补充建议案”。

该建议案共涉及《业务指南》中关于“申报文本提交”“申报文本审查”“项目转录或移除”“国际援助申请”“时间表”等4大类共计10处修订，具体如下：

第22条：所有筹备性援助申请用ICH-05表，国际援助申请使用ICH-04表，但与列入急需保护的非物质文化遗产名录同时申报的，或要求将人类非物质文化遗产代表作名录中的某一项目移到急需保护的非物质文化遗产名录的申请除外。

第27条：委员会根据《公约》第八条第三款设立名为“审查机构”的咨询机构，负责完成对列入急需保护的非物质文化遗产名录和人类非物质文化遗产代表作名录的申报，最能体现《公约》原则和目标的计划、项目和活动的推荐，以及与急需保护的非物质文化遗产名录申报同时提交的国际援助申请，或在将一个遗产项目从一个名录转入另一名录的情况下提交的国际援助申请的审查工作。审查机构将向委员会提出建议，以使其做出决定。委员会应在考虑公平地域代表性和非物质文化遗产各个领域的前提下制定十二名成员组成审查机构，即：代表非委员会委员缔约国的六名非物质文化遗产各领域的合格专家和六个经认证的非政府组织。

第30条：审查机构应向委员会提交审查报告，包括以下建议内容：将所申报遗产项目（包括从一个名录移至另一个名录的项目，以及已列入名录所增加或删除的项目）列入或不列入急需保护的非物质文化遗产名录或人类非物质文化遗产代表作名录，抑或其退回申报国，请其补充信息；遴选或不遴选推荐的计划、项目或活动，抑或其退回申报国，请其补充信息；批准或不批准因将人类非物质文化遗产代表作名录中的某一项目移至急需保护的非物质文化遗产名录的国际援助申请，抑或其退回申报国，请其补充信息；批准或不批准与列入急需保护的非物质文化遗产名录同时申报的国际援助申请，抑或其退回申报国，请其补充信息；或对列入急需保护的非物质文化遗产名录或人类非物质文化遗产代表作名录的项目进行保留或删除，以加强后续工作。

第33条：委员会按照可用的资源和评审能力，提前两年确定下两个周期内可处理的申报材料数量，这两个周期的总数不超过60个。此上限应用范围应包括列入急需保护的非物质文化遗产名录和人类非物质文化遗产代表作名录的申报材料，以及最能体现《公约》原则和目标的计划、项目和活动的推荐。

第34条：该上限总数范围内，委员会应尽最大可能评审每个申报国的至少一份申报材料，优先考虑：(0)在前一个周期内未提交过申请的国家的申报材料；(i)尚无遗产项目列入名录、尚无优秀实践入选和申报急需保护的非物质文化遗产名录项目的国家的申报材料；(ii)多国联合申报材料；以及(iii)与同一周期其他申报国相比，拥有已列入名录遗产项目和入选的优秀实践数量最少国家的申报材料。申报国在同一周期提交多份申报材料时，应表明希望其申报材料接受评审的优先顺序，同时也提请申报国优先考虑急需保护的非物质文化遗产名录。

第35条：委员会在评审之后决定：是否将某一遗产项目列入急需保护的非物质文化遗产名录或人类非物质文化遗产代表作名录，抑或将申报材料退回申报国，请其补充信息；是否遴选某一计划、项目或活动作为优秀保护实践，抑或其退回申报国，请其补充信息；是否批准与列入急需保护的非物质文化遗产名录同时申报的，或要求将人类非物质文化遗产代表作名录中的某一项目移到急需保护的非物质文化遗产名录的国际援助申请，抑或其退回申报国，请其补充信息。

第47条：国际援助申请（包含筹备性援助申请）不得超过10万美元，但紧急申请和与列入急需保护的非物质文化遗产名录同时申报的，或要求将人类非物质文化遗产代表作名录中的某一项目移到急需保护的非物质文化遗产名录的申请除外。国际援助申请可以随时提交，但经委员会评审和批准并应适用1.15时间表的申请除外。此外，筹备性援助申请应在3月31日的截止日期之前提交。

第49条：最高达10万美元的国际援助申请（包含筹备性援助申请）和紧急申请，不论数额均由委员会主席团评审和批准。

第51条：与列入急需保护的非物质文化遗产名录同时申报的国际援助申请，或要求将人类非物质文化遗产代表作名录中的某一项目移到急需保护的非物质文化遗产名录的申请，由审查机构审查，并由委员会评审和批准。

第54条：第1阶段：准备和提交——第1年3月31日——秘书处接收急需保护的非物质文化遗产名录（包括同时提交的国际援助申请）和人类非物质文化遗产代表作名录申报材料，以及计划、项目和活动推荐材料的截止日期。此日期之后收到的材料将在下一周期评审。秘书处将收到的材料原文公布在《公约》网站上。

目前，上述10条修订建议已与委员会第16届常会相关建议合并为一个建议案，在7月5日至7日召开的《公约》缔约国大会第九次会议审议通过。

委员会首次受理极端紧急情况下的“非遗”项目列入工作，批准“乌克兰罗宋汤烹饪文化”列入《急需保护的非物质文化遗产名录》

乌克兰于2021年3月初次向联合国教科文组织提出将“乌克兰罗宋汤烹饪文化”列入《人类非物质文化遗产代表作名录》，并于今年4月21日正式提出将其作为极端紧急情况下的非物质文化遗产项目申报《急需保护的非物质文化遗产名录》。此后，委员会主席团、《公约》秘书处及审查机构在5至6月短短两个月内按相关程序完成审查工作，并形成将其列入《急需保护的非物质文化遗产名录》的建议。在此次特别会议上，委员会审议并通过该项建议，这也是委员会首次处理将极端紧急状态下的非物质文化遗产列入“名录名册”相关事宜。

信息速递

编译：陈小溪

多哥加强对其传统乐器的保护

多哥国际援助项目的第二阶段“清单制定、保护和促进如何制造和演奏多哥传统乐器的知识”于近期结束。最终报告（法语）概述了在整个项目执行过程中实现的许多目标。

该项目由多哥国家文化遗产委员会与多个机构合作伙伴实施开展，并汲取了2016年1月至2017年2月在多哥南部开展的项目试点阶段的经验教训。多哥最近一次开展的活态遗产清单制定调查在2011年，其中，与制作和演奏传统乐器和舞蹈有关的许多项目和技能都缺乏记录，例如Atopani鼓和巴拉风木琴等，都受到包括年轻人离开家乡无传承人及现代音乐取代传统音乐占重要地位等一些因素的威胁。

根据最终的项目报告显示，此次国际援助项目的成果之一是一份最新的非物质文化遗产项目清单（法语），包含了700多个项目，是经过专业培训的年轻人制定的。此次国际援助项目的重点放在代际传承上，通过组织培训使年轻一代进一步了解传统乐器和相关技能。同时还举办了展览，并在全国各地的学校和社区中散发宣传材料。尽管新冠肺炎疫情中断了项目的实施，但最终该项目还是在利益相关方的参与和推动下顺利完成。

非物质文化遗产非政府组织论坛发起论文征集活动

“非物质文化遗产非政府组织论坛”将以“活态遗产、气候变化和环境”为主题，在保护非物质文化遗产政府间委员会第十七次会议期间，于11月27日（星期日）在摩洛哥拉巴特举行。

此次征文活动将邀请申请人提交记录气候变化对活态遗产影响的摘要，并创造性地反思活态遗产如何成为抵御自然灾害和环境变化的来源。论坛将邀请来自不同地区和领域的演讲者分享他们的不同经验，为保护活态遗产提供对话和思考的平台。

欢迎来自不同领域的从业者和学者在10月28日零点之前，用英语或法语向Laurier Turgeon (laurier.turgeon@hst.ulaval.ca) 发送100字的摘要。

联合国教科文组织在保加利亚举办了两场关于活态遗产与正规和非正规教育的活动

第16届东南欧地区非物质文化遗产专家网络年度会议及全球培训师网络欧洲组的师资培训班在保加利亚索菲亚举办，会议围绕非物质文化遗产与教育开展。10月19日举办一次回顾会议，上述两个网络将在这一天针对教育与非物质文化遗产更大的融合展开交流。

东南欧地区的非物质文化遗产专家网络于2007年成立，以支持在欧洲区域内2003年《公约》的实施。年会的主要参会者是文化部门和其他负责保护活态遗产部门的代表。每次年会由教科文组织欧洲区域科学和文化局与教科文组织东南欧保护非物质文化遗产区域中心合作举行。

该专家网络作为分享知识和良好实践的区域平台，旨在加强对于作为保护东南欧文化多样性关键要素的活态遗产相关的机遇和挑战的认识。自2018年以来，年会引入了特定主题的能力建设方式，并逐步扩大了本地区其他相关专家的与会范围。

关于师资培训班，这是在教科文组织全球能力建设框架下，为联合国教科文组织欧洲国家的培训师举办的培训。它面向教科文组织全球培训师网络驻欧洲的专家，为寻求保护非物质文化遗产指导和培训的国家利益相关方提供专业和称职的合作伙伴。该网络支持各国保护非物质文化遗产并利用其潜力促进可持续发展，同时促进公众对《公约》的广泛了解和支持。

在教科文组织的培训下，培训师将通过研讨会、专业指导、信息分享和评估会议等方式更新知识和技能。

联合国教科文组织教席将在一系列活态遗产和可持续发展研讨会上相聚

法国塞尔吉巴黎大学的联合国教科文组织教席目前正在组织一系列在线研讨会探讨活态遗产和可持续发展，研讨会汇集了不同的联合国教科文组织教席的研究人员和学者。第一次讨论于10月14日（下午2点至4点）举行，由爱沙尼亚塔尔图大学的联合国教科文组织教席Kristin Kuutma主持，该教席致力于非物质文化遗产的应用研究。其他若干主题的讨论将持续到2023年5月，来自墨西哥国立自治大学的联合国教科文组织教席（致力于非物质文化遗产和文化多样性研究）和土耳其安卡拉哈兹巴伊拉姆大学的教科文组织教席（致力于非物质文化遗产正式和非正式教育研究）的专家将参加。

活态遗产实践将作为理解人类与环境之间关系的替代方式呈现出来。活态遗产和可持续发展之间的内在联系将在整个网络研讨会中讨论，其中涉及各门学科。来自不同学科和学术背景的专家将主导讨论：从教育到批判性遗产研究，包括比较法和应用研究，显示出非物质文化遗产领域研究的丰富性。

这是一个让我们反思活态遗产与可持续发展之间关系的机会，并可激发学术界和其他领域的兴趣。您可以通过Zoom平台跟踪讨论：

<https://cnrs.zoom.us/j/94804224217?pwd=TTZjZTNlQ2Znc1Wfo0amJrdz0#success>（密码：g3HqFM）

关于研讨会的更多信息可点击：

<https://heritages.cyu.fr/version-francaise/evenements/fil-dactualite/webinar-series-%E2%80%9Cintangible-cultural-heritage-and-sustainable-development%E2%80%9D>

三项新的国际援助申请被批准，其中包含第一项多国国际援助申请

2022年10月4日，保护非物质文化遗产政府间委员会第十七届会议主席团审查了三份最高达10万美元的国际援助申请。伯利兹、哥斯达黎加、古巴、多米尼加共和国、萨尔瓦多、危地马拉、洪都拉斯、尼加拉瓜和巴拿马提出的第一个多国国际援助申请获得批准。这是上述9个缔约国、教科文组织圣何塞办事处、拉丁美洲保护非物质文化遗产区域中心(CRESPIAL)和活态遗产处共同合作了6个月的成果。

该项目名为“社区领导人和公共管理者的能力建设，以保护中美洲一体化体系地区内和古巴非洲裔社区的活态遗产”，项目持续13个月。预期成果包括：加强官员和社区代表保护非遗的管理能力、描绘该区域的相关保护行动、为编制该区域内非洲人后裔开展清单制定的共同准则，以及在该区域内对外宣传该项目成果的虚拟平台。

该项目中还包含了一些来自非洲后裔国家列入名录名册的项目，例如伯利兹、危地马拉、洪都拉斯和尼加拉瓜联合申报的加利弗纳语言、舞蹈和音乐、多米尼加共和国的库库鲁舞蹈戏剧传统、古巴的奥连特兄弟会的法国鼓乐以及巴拿马的刚果文化的仪式和节日表达。

另外两项国际援助申请分别是吉尔吉斯斯坦和泰国的：

“吉尔吉斯斯坦非物质文化遗产数字化之旅”，该项申请是2018年至2020年实施的前一个项目的第二阶段。该项目由朝圣活动的社区领导人发起，总目标是开发一个非遗项目的网站，提供2003年《公约》、非遗社区、利益相关方和相关保护活动的视听材料和综合信息。

“保护泰国少数民族社区活态遗产的能力建设的教学实验基地”，该项目是来自泰国的第一个国际援助申请。该项目将持续两年，建立保护少数民族社区活态遗产能力建设试点学校，该项目将作为参与的5个民族(Pgakenyaw Karen、Pwo Karen、Moken、Moklen和Urak Lawoi)之间的交流和传播平台。

乌干达的博物馆在保护活态遗产中起关键作用

在乌干达开展的一项有博物馆参与的活态遗产的国际援助项目取得了令人鼓舞的成果。

该项目由当地机构联合乌干达社区博物馆协会共同实施，该社区博物馆协会是最近刚被认证的非政府组织。该项目旨在通过增加社区博物馆管理者和非物质文化遗产传承者之间的互动，进一步增强 2003 年《公约》名录名册上的 6 个乌干达项目的可见度。事实上，根据当地机构人员分享的信息，社区的博物馆缺少活态遗产的展示，社区丰富的传统文化在很大程度上被忽视，这是当地保护活态遗产的障碍。正是由于国际援助的机制，使得活态遗产保护的意识得以提升。

报告显示，项目的初步目标已完全实现。首先加强了社区博物馆管理者的能力，在与传承人和社区合作的博物馆活态遗产展示和活动中，赋予了活态遗产更重要的地位。其次，公众参与和对外延伸战略是培训的重要组成部分，如举办的青年比赛、公开放映、会议和表演等活动等，同时还向利益相关方介绍了传播材料和推广战略，特别是通过社交媒体平台和新闻发布会。

该项目还加强了博物馆和社区之间的合作。社区博物馆管理者和活态遗产传承人都接受了培训，在该项目框架下还制作了一部电影和一本小册子，讨论社区特别是年轻人在保护活态遗产方面的作用。在该项目框架内共有 500 多名年轻人在博物馆管理人员的辅导下接受了培训。

与该项目相关的小册子可点击链接下载：

<https://ich.unesco.org/doc/src/56544-EN.pdf>

联合国教科文组织为 2022 世界文化大会做好准备

在过去几十年里，联合国教科文组织文化部门受到了社会变革和数字转型的影响，在广泛的发展领域发生了很大的变化。全球格局也发生了深刻变化，其标志是全球性的跨国挑战，导致各国调整其公共环境。虽然文化政策相对孤立于其他政策领域，但其范围已扩大到包括更全面的文化方式——包括文化多样性、非物质文化遗产和创意经济。

联合国教科文组织从 2021 年 12 月至 2022 年 2 月，在 2022 年世界文化大会之前已组织了五次区域协商会议，并确定了每个区域需要更多政策投资的具体优先事项，更好地利用文化在整个公共政策领域的贡献，以及应对可持续发展的最紧迫挑战。

正如区域协商会议期间所强调的，2003 年《公约》是文化政策的基础之一，也是应对全球挑战的重要资产。在区域协商会议上已达成共识，即活态遗产是文化多样性的主要动力，有助于在数字化、气候变化、教育和文化多样性等领域巩固文化的发展。

区域协商会议的一些与会者指出，气候变化对目前文化遗产的影响，既包括对世界遗产的威胁也包括对现有文化遗产做法的破坏。最不发达国家和小岛屿发展中国家是最脆弱的国家，往往也是最直接受到气候变化后果影响的国家，气候变化威胁着传统的生活方式。由日本信托基金资助的一个正在进行的“太平洋和加勒比小岛屿发展中国家紧急情况下保护非物质文化遗产的能力建设”项目，及时为社区提供了支持，使他们能够利用自己的活态遗产应对自然灾害，并从自然灾害中恢复过来。

对于一些地区的参与者来说，优先保护非物质文化遗产是回顾过去、建立认同感和社会凝聚力的一个关键切入点。一些与会者将传统知识和做法的代际传播确定为优先事项，特别是与健康和环境有关的内容。此外，通过非物质文化遗产提供体面的工作也得到了认可。对一些国家来说，这是在保护建筑遗产的传统知识的范围内进行的，对另一些国家来说，保护非物质文化遗产强调了促进传统手工艺对地方经济发展的重要性。一些国家提出，以表演艺术等活态遗产为基础，制定可持续的文化旅游战略。

一些会员国还指出，它们的非物质文化遗产是激发创造力的源泉，应加强这种知识和专门知识的传播。同时也有人担心，这些活态遗产实践可能会在没有征得社区事先知情同意的情况下被商业利用。

这些挑战和主题领域将在整个会议中讨论，教科文组织的合作伙伴还组织了许多附带活动，其中一些活动也涉及活态遗产的讨论：

9 月 20 日和 27 日：非物质文化遗产与包容：对可持续发展议程的贡献

9 月 26 日和 27 日：今日行动：创新文化和遗产政策和实践，促进可持续发展

2022 年世界非物质文化遗产论坛聚焦传统知识

2022 年的世界非物质文化遗产论坛汇集了来自亚太地区几个国家的主要研究人员和机构，论坛由韩国首尔的国家非物质遗产中心 (NIHC) 和联合国教科文组织第 2 类中心 ICHCAP 主办。本次活动于 9 月 21 日（星期三）至 23 日（星期五）在线上举办。

今年的论坛主题是“关于自然与人类的传统知识、思想与实践”。关于自然和宇宙的各种知识和实践体现在社区中，因为他们与自然环境长期相互作用。这些对生活世界的思考方式通过语言和口头传统表达和传播，从祖先那里继承下来。他们为社区的健康和福祉做出贡献，这些传统知识通常还涵盖了宝贵的医学知识。

在此次论坛上将讨论许多传统知识，包括：“卡拉瓦亚：医学知识的秘密语言”、“传统灌溉知识和水管理”、“土著农业实践知识”。2003 年《公约》名录名册上的许多项目都是具体例子，说明了传统知识与可持续发展之间的联系，例如：玻利维亚卡拉瓦亚山脉的安第斯宇宙观、东帝汶的传统纺织品 Tais，以及在肯尼亚推广传统食物和保护传统饮食方式的成功故事。

这一活动有助于对这些土著传统知识和实践的肯定，使它们得到关注，并尊重它们的多样性，这是至关重要的。因为土著社区及其独特的知识和技能正受到城市化、气候变化和商业化等几个因素的威胁。

该论坛将在 3 天内举行 3 次会议，由非物质文化遗产领域的著名学者澳大利亚国立大学教授劳拉珍·史密斯和联合国教科文组织韩国全国委员会秘书长韩京九进行主题演讲。21 日的第一场会议以“非物质文化遗产传统知识的保护与传播”为主题，探讨非物质文化遗产保护与传播的不同视角。

22 日，首尔大学人类学系名誉教授王汉锡将以特别演讲开场。第二部分的主题是“传统知识与可持续水资源管理”，旨在介绍传统灌溉技术，如日本的传统灌溉方法和印度尼西亚的苏巴克灌溉系统，以及科罗戈省的“水裁判”系统、秘鲁和斯里兰卡的传统水资源管理知识。

23 日，第三场论坛从美国芝加哥大学教授的专题讲座开始，以“理解和发展传统医学作为传统知识”为主题，从非物质遗产的角度探讨传统医学，探讨关岛、泰国、哥伦比亚、越南的传统医学及相关案例，为为期三天的论坛上圆满的句号。

该论坛可以在 YouTube 上用英语和韩语实时观看。

联合国教科文组织参观印度加尔各答的杜尔迦女神节

杜尔迦女神节是加尔各答、西孟加拉邦和印度其他地区每年都会庆祝的节日。在受新冠肺炎疫情影响中断了两年之后，2022 年的庆祝活动于 10 月 1 日至 5 日举行。在节日前的几个月里，小型手工作坊用从恒河中提取的未烧制的粘土雕刻杜尔加女神和她的家人的形象。当地政府为此组织了大规模集会，展示了将这一项目列入 2003 年《公约》名录名册的重要性以及它对社区的意义。联合国教科文组织团队成员还有幸参观了正在制作“Kumartuli”的雕像手工作坊。

团队成员还到访了位于拉贾斯坦邦的 Barnawa Jager、Chopasani 和 Salawas 村，这是正在开展的为推动以社区为基础的负责任旅游为目的的项目的一部分。（负责任旅游是 2002 年在开普敦可持续发展世界峰会召开期间被定义的。负责任旅游是关于“为人们创造更好的居住环境，为人们创造更好的旅游环境”。负责任旅游要求运营商、酒店经营者、政府、当地居民和游客承担责任，采取行动使旅游业更具可持续性。）教科文组织新德里办事处多年来一直与当地利益相关方合作协调该项目。该项目首先在西孟加拉邦开始，现在在拉贾斯坦邦开展。联合国教科文组织活态遗产处负责人蒂姆·柯蒂斯和新德里办事处的同事们观看了拉贾斯坦邦的卡尔贝利亚民歌和舞蹈，这些民歌和舞蹈于 2010 年被列入人类非物质文化遗产代表作名录，它们作为“村庄节日”的一部分，也是该项目发起的一个活动。其他节日也将在该地区的村庄举行。同时，其他的当地传统也将被展示，例如兰加音乐家和杜丽织布工。该项目通过采用可持续的旅游方法来保护该地区丰富的活态遗产，有助于传统工艺和技能的增值。

印度于 2005 年批准加入 2003 年《公约》，截至目前，印度有 14 个项目列入 2003 年《公约》的名录名册，有 40 个项目列入《世界遗产名录》。印度拥有丰富多样的物质和非物质文化遗产，它同时也是政府间委员会成员 (2022-2026 年)。

冈比亚的能力建设项目进一步加强了活态遗产与可持续发展之间的联系

冈比亚于 2022 年 4 月启动“保护非物质文化遗产和促进冈比亚可持续发展”的能力建设项目，并于今年夏天在冈比亚萨拉昆达举办了第二期培训班。

第一天的内容旨在提高政府官员对活态遗产重要性的认识，并鼓励跨部门合作。培训使人们更加了解保护活态遗产与可持续发展不同领域之间的相互联系。

第二天的重点是向遗产和文化领域的专家提供 2003 年《公约》的操作性培训，包括社区参与非物质文化遗产保护、实施保护计划和制定非物质文化遗产政策等内容，来自冈比亚七个行政区域的社区和遗产专业人员的 20 名代表参与了培训。与会者之间的讨论很活跃，证明了社区和遗产专家对在冈比亚建立更强大的保护机制的坚定承诺。

这些活动是在能力建设项目的框架内开展的，经费来自法国政府向非物质文化遗产基金的捐款。该项目在与活态遗产处密切协商后，由联合国教科文组织达喀尔办事处与国家艺术和文化中心合作开展。

法国巴黎的社区开展活态遗产庆祝活动

9 月 1 日至 4 日，在法国巴黎举行的“国际美食村”活动将庆祝世界各地的活态遗产，尤其是烹饪传统和饮食习惯。参与者来自公共和私营部门、民间社会协会以及联合国粮食及农业组织。在此次活动上，与可持续发展目标 2 (SDG2) “零饥饿”相关的众多列入教科文组织名录名册项目被突出，为《2030 可持续发展议程》的可见度及其与 2003 年《公约》的内在联系做出了贡献。

该活动在 4 天的时间内举办一系列活动，以突出 170 个国家社区的活态遗产的多样性，并强调保护活态遗产的重要性。该活动以突出 2003 年《公约》中名录名册项目为特点，如：“古代格鲁吉亚人的传统克维乌里酒缸 Qvevri 酒制作方法”、“阿拉伯咖啡、慷慨的象征”、“传统食物 Dolma 的制作和分享，一种文化身份的印记”、“帕洛夫文化传统”、“与古斯米的生产和消费有关的知识、技术和实践”、“法国美食大餐”和“乌克兰罗宋汤烹饪文化”等。

9 月 2 日举行了主题为“联合国教科文组织饮食文化”的圆桌会议，联合国教科文组织文化事务助理总干事埃内斯托·奥托内·拉米雷斯先生出席了会议。

由于有社区的参与，其他的入选名录名册项目也将被庆祝，尤其是弗拉明戈和马来武术。

联合国教科文组织推动也门的活态遗产保护

联合国教科文组织海湾国家办事处和也门办事处最近举办了为期两周的“以社区为基础的非物质文化遗产保护”培训，学员来自也门各地区不同背景的民间社会组织、政府机构和大学等机构代表。随着联合国教科文组织进入欧盟资助的“以工代赈：创造也门城市地区青年的生计机会”项目的第二阶段，人们的注意力集中在保护也门传统手工艺和表演艺术等活态遗产实践上。

该培训于 2022 年 8 月 11 日至 22 日在埃及开罗举行，重点关注此前确定的需求，并根据也门目前的情况，围绕非物质文化遗产保护展开。在教科文组织培训师的指导下，培训一开始向参与者介绍了 2003 年《公约》的关键概念和方法，强调了地方社区和组织在保护非物质文化遗产方面的作用。

主办方利用开罗老城丰富多样的遗产，组织学员通过实地考察来应用新学到的知识。学员能够在培训中所学的方法和清单制定技巧付诸实践，并对遗产从业者进行了采访。

此外，学员就也门当前局势下的非遗保护情况进行交流和讨论，培训班还特别关注了社区及其非物质文化遗产在解决冲突和建设和平方面的作用。

政府间委员会将在摩洛哥拉巴特举办

2022 年 11 月 28 日至 12 月 3 日将在摩洛哥拉巴特举办保护非物质文化遗产政府间委员会会议。

萨米尔·阿达赫尔阁下当选为政府间委员会第十七届会议主席，瑞士、捷克、巴拿马、韩国和博茨瓦纳担任副主席，来自秘鲁的拉米罗·莫里斯·席尔瓦·里维拉先生为报告员。

摩洛哥在批准 2003 年《公约》之前就为《公约》的通过发挥了积极作用，因为摩洛哥积极参与了《公约》的起草工作。摩洛哥在《公约》的名录名册上有 12 个项目。第一个是 2008 年列入《人类非物质文化遗产代表作名录》的“埃尔弗纳广场的文化空间”。在这 12 个项目中有 4 个联合申报项目，分别是“地中海饮食文化”、“猎鹰训练”、“枣椰树相关知识、技能、传统和习俗”、“与古斯米的生产和消费有关的知识、技术和实践”。

开罗历史遗址开展活态遗产清单制定

开罗历史遗址于 1979 年列入联合国教科文组织《世界遗产名录》。世界上最古老的伊斯兰城市之一隐藏在开罗的现代城区中，有著名的清真寺、伊斯兰学校、浴室和喷泉。同时，它也是许多传统手工艺的发源地，体现了 1972 年《世界遗产公约》和 2003 年《保护非物质文化遗产公约》之间的协同作用。

正在进行的国际援助 (IA) 项目“开罗历史遗址核心地区的手工艺非物质文化遗产清单制定”使开罗历史遗址区域内的活态遗产保护迈出了第一步。联合国教科文组织之前开展的项目得出的结论是，许多传统手工艺正面临风险和威胁。一些技能和知识已经消失，开展这类具有相关性的项目证明了教科文组织公约之间的协同作用以及非物质文化遗产与城市文脉之间的内在联系。

此次国际援助项目由埃及民间传统协会 (ESFT) 实施，第一步是基于社区的清单制定。在此期间，开罗历史遗址的 20 种手工艺被确定并记录下来。青年人也是执行该项目的核心群体，他们进行了实地调查。他们收集工匠的证词和照片，举办宣传活动，以提升人们对活态遗产实践的认识，并让更广泛的公众参与保护他们的遗产。

清单制定之后，在开罗历史遗址工作的工匠们接受了一系列培训，涉及 2003 年《公约》的许多方面，包括以社区为基础的清单制定和向后代传授技能的重要性。这一系列成功的研讨会带来了大量的媒体报道，增加了当地从业者的知名度和他们的技能的稳定性。培训班还创建了工匠之间的网络，提供了交流的场所，从而确保项目的可持续性。

地方和国家当局也参与了该项目，因为政策手段对于提供一个保护活态遗产的有利环境至关重要。开罗总督出席了工匠培训班的闭幕仪式，承诺为工匠的产品建立一个永久市场，这将为确保工匠和他们的工艺品的可持续性做出巨大贡献。

与该项目相关的更多信息和成果，可点击此网页：<https://ich.unesco.org/en/assistances/inventory-of-intangible-culture-of-craftsmanship-in-the-core-of-historic-cairo-01633>

与申报国际援助相关的更多信息，可点击以下网页：<https://ich.unesco.org/en/requesting-assistance-00039>

8 月 9 日：联合国教科文组织庆祝世界土著人民国际日

今年世界土著人民国际日的主题是“土著妇女在保护和传播传统知识方面的作用”。

土著妇女站在保护活态遗产传统知识和做法的最前沿。她们为环境保护、优质教育、负责任生产和《2030 可持续发展议程》的其他可持续发展目标做出了贡献。许多列入 2003 年《公约》名录名册的项目都显示了土著妇女在保护和顺利传播其非物质文化遗产方面发挥着关键作用。

土著知识以语言为载体，往往通过无数的实践和表达方式进行传播和表达。土著妇女处于这种传播的前沿，例如玻利维亚的卡拉瓦亚妇女——“安第斯卡拉瓦亚世界观”于 2008 年列入《人类非物质文化遗产代表作名录》。

在东帝汶，传统纺织品 Tais 的生产技能是留给妇女的，她们也负责将知识和技能传递给下一代——“传统纺织品 Tais”于 2021 年列入《急需保护的非物质文化遗产名录》。

蒙古的牧女们会进行骆驼驯服仪式，鼓励母骆驼接受新生骆驼或收养没有父母的小骆驼。这些妇女掌驯服骆驼的技巧和具体方法，并通过家庭辅导将这些技巧和方法传授给年轻人，以保护和传承这种活态遗产实践——“骆驼驯服仪式”于 2015 年列入《急需保护的非物质文化遗产名录》。

土著妇女将传统的墨西哥美食和独特的耕作方法传递给年轻一代，鼓励可持续发展——“传统的墨西哥美食——地道、世代相传、充满活力的社区文化，米却肯州模式”于 2010 年列入《人类非物质文化遗产代表作名录》。

哈德哈德由伊夫高社区传统的叙事圣歌组成，伊夫高社区以其位于菲律宾科迪勒拉山脉（世界遗产）的梯田而闻名。在这个母系社会中，妇女将这种由故事和圣歌组成的活态遗产传递给年轻的一代——“伊夫高族群的哈德哈

德圣歌”于 2008 年列入《人类非物质文化遗产代表作名录》。

秘鲁北部 Awajún 人将陶器视为他们与自然和谐相处的典范。Awajún 陶器知识、传说和传统的主要传承者是 Dukúg 智慧女性，她们是将这一习俗传递给家庭中其他女性的女性长者——“Awajún 人与陶器相关的价值观、知识、传说和做法”于 2021 年列入《人类非物质文化遗产代表作名录》。

艾克桑 / 嘎纳 / 欧班希 / 卡希顾，祖传的音乐知识和技艺与纳米比亚少数民族部落纳马人的特定传统音乐有关。这种纳马人的音乐生活遗产做法由长辈传给年轻一代——“艾克桑 / 嘎纳 / 欧班希 / 卡希顾祖传音乐知识和技艺”于 2020 年列入《急需保护的非物质文化遗产名录》。

联合国教科文组织对世界各地土著妇女发挥的作用表示赞赏。与 2003 年《公约》和土著人民有关的更多信息，可访问以下网页：

<https://ich.unesco.org/en/indigenous-peoples>

活态遗产在萨尔瓦多有助于解决冲突

联合国教科文组织在萨尔瓦多南部的吉基利斯科和特科卢卡两个市举办了研讨会，探讨非物质文化遗产及其为建设和平解决冲突做出贡献的各种方式。活态遗产有通过节日、表演、文化表达和口头传统表达共同的价值观来促进社会和谐潜力。许多社区有专门促进对话、相互理解、仲裁和和平解决冲突的做法。

这次研讨会是在“**WeArePart: 青年争取和平、公平和可持续的未来**”项目框架下举办的，其目标是促进青年参与建设和平的决策进程。该项目由联合国教科文组织与联合国人口基金 (UNFPA)、荷兰多党民主研究所 (NIMD) 和联合国建设和平基金等机构共同实施开展。

该培训班由教科文组织培训师伊娃·马丁内斯女士担任，以线上和线下相结合的方式。这次研讨会的参与者包括致力于社区发展的地方协会代表等各个利益相关方及当地的土著社区代表，以及来自该地区各个州的年轻人。

联合国教科文组织认为，活态遗产和文化是促进和平、促进社会转型和促进世界各地社区参与可持续发展的有用工具。青年参与至关重要，因为他们有助于确定、保护和传播有助于建设和平社会的非物质文化遗产项目。

缅怀艾哈迈德·穆尔西博士

联合国教科文组织活态遗产处谨向艾哈迈德·穆尔西博士致敬，向他的家人和朋友表示哀悼。他是保护非物质文化遗产领域国际公认的专家。他在担任埃及民间传统协会 (ESFT) 的创始人和主任期间所做的努力使埃及当地社区和从业者受益。埃及民间传统协会是 2003 年《公约》认证的第一个来自埃及的非政府组织。

艾哈迈德·穆尔西博士作为评审机构的成员以及代表埃及参加《公约》法定会议的专家，在活态遗产保护的国际网络中发挥了重要作用，同时对埃及批准加入《公约》和在国家层面开展清单制定工作起到了关键作用。

作为项目咨询专家，他推动了教科文组织于 2018 至 2021 年在埃及开展的“加强国家的非物质文化遗产保护能力以推动可持续发展”项目。此外，他出版了口头传统相关的书籍，还创办了民俗高等学院，这是阿拉伯地区的首个非物质文化遗产教育机构。

加纳开展保护活态遗产和可持续发展能力建设

加纳近日启动了“保护非物质文化遗产能力建设，促进可持续发展”项目，该项目结合了“加强非物质文化遗产保护能力，促进可持续发展”的非物质文化遗产基金优先事项，由法国出资资助。加纳于 2018 年至 2019 年开展了一项需求评估项目，发现加纳的活态遗产在多个领域面临生存的风险和威胁。

该项目由教科文组织阿克拉办事处牵头，旨在加强当地利益相关方与机构和社区代表的合作，并提升其以社区为基础进行清单制定的能力。此外，该项目还将建立一个非物质文化遗产专家网络，以加强加纳国家层面非遗保护的政策制定能力。该项目的主要受益者是机构人员和利益相关方、当地社区成员及非遗传承人。该项目同时注重可持续发展，因此将活态遗产是可持续发展的驱动力作为优先事项。作为全球能力建设项目的一部分，活态遗产处编制了一套非物质文化遗产和可持续发展的培训教材。

黎巴嫩开展保护活态遗产项目的收官活动

2017 年，教科文组织贝鲁特区域办事处启动了一个能力建设项目，该项目由日本政府资助，并与黎巴嫩联合国教科文组织全国委员会合作开展。该项目加强了黎巴嫩保护活态遗产的人员能力和体制框架的基础建设。在目前经济动荡的情况下，这对黎巴嫩人民来说非常重要。

继去年在黎巴嫩成功建立了全国培训师网络之后，该项目的最后一项活动于本月举办，在贝鲁特开展了为期三天的培训班，各利益相关方、社区成员、非物质遗产专家、文化机构及地方和国家机构代表等超过 25 名人员参与了培训。为了制定一项通过参与性进程保护黎巴嫩丰富多样的非物质文化遗产的战略，培训师在培训班之前与各相关方进行了一系列磋商。培训班上，培训师介绍了公共政策对保护活态遗产及活态遗产在国家及地方政策下传播的影响。与会者讨论了在不同的政策领域下，如何鼓励社区和民间社会不断参与非物质文化遗产的政策制定和保护。

扩展 2003 年《公约》全球培训师网络

联合国教科文组织面向全球招募培训师，以期扩大其全球培训师网络。教科文组织于 2009 年启动了全球能力建设计划，以支持各国在国家层面开展保护活态遗产的人力和机构的能力建设活动。能力建设战略以需求为导向，通过结合开展培训、提供咨询服务、协调各利益相关方和开展试点活动等方式，已为 130 多个国家提供了有针对性的能力建设支持。

能力建设战略的实施依靠教科文组织的全球培训师网络，这是经过教科文组织培训，并熟悉《公约》及其能力建设项目和教材的非物质文化遗产领域的专家网络。

由于缔约国要求教科文组织扩大与保护非物质文化遗产和可持续发展相关关的主题范围，希望将更多主题纳入培训材料，因此教科文组织希望扩大培训师网络，以确保在各国开展能力建设时有效落实新的主题。

为了满足日益增长的需求，教科文组织邀请有兴趣的非物质文化遗产领域的专家在 2022 年 8 月 15 日前提交加入该网络的申请。

申请表见以下链接：

<https://ich.unesco.org/doc/src/56048-EN.pdf>

7 月 5 日至 7 日 :2003 年《公约》缔约国大会第九次会议在教科文组织总部举行

《公约》缔约国大会第九次会议于 2022 年 7 月 5 日至 7 日在教科文组织巴黎总部举行。180 个缔约国代表在这三天的时间里，就保护世界各地的活态遗产及《公约》的未来等重要议题进行讨论。

议程包括：审查委员会向大会和秘书处提交的关于其开展的活动的报告 (2020 年 1 月至 2021 年 12 月)、审查 46 个非政府组织提交认证的申请、认可海地“久慕汤”列入《人类非物质文化遗产代表作名录》所遵循的程序、修订《业务指示》中涉及《公约》全面反思非遗申报机制的相关条款，审查非物质文化遗产基金资源的使用、选举政府间委员会 12 名成员国、修订大会议事规则以及提议在 2023 年庆祝《公约》通过二十周年。

“乌克兰罗宋汤烹饪文化”列入《急需保护的非物质文化遗产名录》

乌克兰罗宋汤是乌克兰家庭和社区生活中不可分割的一部分，乌克兰的很多节日和文化活动都与该项目有关。2020 年，该项目被列入乌克兰国家级非物质文化遗产名录。罗宋汤的烹饪文化在乌克兰的所有地区都有实践和庆祝的历史，社区、家庭和餐馆都有自己的版本，是以甜菜根为基础的传统的且受欢迎的菜肴。这道菜所需的材料取决于当地，同时也反映了当地的特点。此外，罗宋汤还有包括蘑菇、鱼或甜椒在内的其他形式。罗宋汤被乌克兰人认为是其社会结构、文化遗产、身份和传统的一部分，无论是作为婚礼大餐的一部分，或是作为烹饪比赛的焦点，或作为旅游业的驱动力，它都是乌克兰人生活中不可或缺的一部分。

由于乌克兰目前的战争局势给这一传统项目的传承带来了负面影响，乌克兰向委员会提出将该项目列入《急需保护的非物质文化遗产名录》的请求。根据《公约》的《业务指南》第一条，《急需保护的非物质文化遗产名录》

旨在动员各方的关注，以保护尽管社区或缔约国尽了最大努力，但其生存能力仍受到威胁的非物质文化遗产。

委员会认为：“武装冲突已威胁到该项目的生存能力。由于传承人和实践者的流离失所，人们不仅不能烹饪或种植当地的蔬菜来制作罗宋汤，并且不能聚在一起去实践这个传统项目，这破坏了社区的社交和文化福祉。”

需要注意的是，罗宋汤烹饪在广大的地区和社区中都有实践，且该项目在乌克兰人中的社会和文化重要性得到了认可，但该项目列入教科文组织的名录名册并不意味着独占或拥有，而是共享。目前乌克兰共有 5 个项目列入教科文组织名录名册。

自乌克兰战争开始以来，教科文组织已在文化、教育及保护记者等领域采取了一系列紧急措施。

委员会批准将“乌克兰罗宋汤烹饪文化”列入《急需保护的非物质文化遗产名录》是教科文组织对受战争影响人群做出承诺的一种表现。

塞尔维亚贝尔格莱德开展能力建设培训班

保加利亚中心近期在塞尔维亚首都贝尔格莱德民族博物馆举办了“塞尔维亚非物质文化遗产保护计划制定”能力建设培训班。

培训第一天和第二天的内容是《公约》的关键概念、保护非物质文化遗产的伦理原则以及社区参与的重要性。

此外，在培训班上还介绍了联合国教科文组织的全球能力建设战略和相关培训材料。

培训的最后一天，学员们参观了“马纳克之家”，这是贝尔格莱德民族博物馆的一个组成部分，它展示了来自全国各地的一些传统服装和珠宝，以及在农村开展活动所用的传统工艺品和传统知识，同时，塞尔维亚社区的传承人还向学员们介绍了他们的相关实践。

参与者被分成小组，对这些传承人进行采访，以了解他们保护其活态遗产所面临的挑战。每组采访者都须根据《公约》精神，在培训材料的指导下，制定一项假想的保护计划，让学员们充分意识到保护活态遗产的意义以及在整个过程中让社区参与的重要性。培训班的最后还向与会者介绍了国际援助机制，并向与会者展示了得到成功保护的项目。

主办方认为，此次培训让塞尔维亚当地的社区和传承人对《公约》及其实践以及能力建设战略有了更深刻的理解和认识。

恢复蒙古传统圣地的祭拜习俗

近日，蒙古国开展了主题为“通过振兴和传播蒙古圣地的传统习俗来支持自然和文化的可持续性”的重要活动，这些活动作为国际援助项目的一部分，由当地相关组织的代表和非物质文化遗产专家组成，目的是确定社区所祭拜的圣地。“蒙古传统圣地祭拜习俗”于 2017 年被列入《急需保护的非物质文化遗产名录》，在整个国际援助项目开展期间，蒙古人祭祀圣地的传统实践的保护得到了加强。

蒙古人祭拜圣地的实践体现了游牧生活方式与自然的和谐。通过赞美与这些地方的生物多样性相关的神灵的实践建立了人们之间的团队意识。但是这些实践在蒙古共产主义政权时期被削弱了，尽管蒙古政府参与其中，当地人热情高涨，但仍然存在一些威胁。因此，蒙古国申报了为期 30 个月的国际援助项目请求，目的是提高该国广大人民特别是青年的认识。

该国际援助项目开展了多种活动，并与活态遗产处分享了成果。一些神圣的遗址被列入了世界遗产名录，为在恢复和保护的遗址上开展祭祀活动创造了有利条件。

此外，考察队成员还与现场的修行者、当地寺庙的宗教代表、牧民进行了交流，并用高质量的影像记录了这些会面。考察队还建立了一个数字化的祭拜习俗实践清单，并编制和分发了相关的信息材料，这些材料在研讨会和活动中被证明是有用的。

此外还制作了纪录片和电视连续剧，教科文组织不久将出版这些影片，以便传播给更广泛的观众，并鼓励保护这种活态遗产的做法。

赞比亚开启库亚比拉诗歌的保护援助项目

作为 2003 年《公约》的五大领域之一，口头传统和表达包括各种各样的口头形式，包括谚语、谜语、故事、童谣、传说、神话、史诗歌曲和诗歌、符咒、祈祷、吟诵、歌曲、戏剧表演等。口头传统和表达被用来传递知识、文化和社会价值以及集体记忆。

国际援助机制在保持这些口头传统及其丰富性方面至关重要，例如赞比亚的库亚比拉诗歌及汤加人民的诗歌等，它伴随着音乐和一种特殊的舞蹈，并在各种社交聚会和传统仪式上表演。它还作为一种教育工具，提高人们对基于性别的暴力和与健康有关的问题的认识。然而如今库亚比拉诗歌的大多数从业者都是老年人，如果不采取保护措施，这种口头实践将面临灭绝的危险。

因此，在赞比亚开展的为期两年的库拉比亚诗歌保护项目正在进行中，该项目于去年 4 月启动，并同时开展了与该活态遗产相关的其他活动。例如在赞比亚南部组织了两次有各社区代表参与的筹备会议以及向社区领导人和社区组织成员介绍关键的保护措施，同时，相关的培训也将开展。

摩洛哥代表团和联合国教科文组织拉巴特办事处到访 ICHCAP

2022 年 9 月 29 日，来自摩洛哥的工匠职业培训和继续教育司司长 Hassan Chouikh 先生以及摩洛哥旅游、手工艺、社会和团结经济部和教科文组织拉巴特办事处的两名高级官员 ICHCAP，讨论并寻求未来合作的机会。

摩洛哥旅游、手工业、社会和团结经济部是一个国家机构，旨在制定和执行国家旅游业战略，并监督专门从事手工艺职业培训和教育的各种组织和机构。摩洛哥代表团一行访问了 ICHCAP，了解了 ICHCAP 多年来与亚太国家合作保护非物质文化遗产的经验，并与韩国国家非物质文化遗产中心进行了协商，调研了“韩国的活态人类宝藏体系”，并探讨了其对于考摩洛哥当地人文环境的适用性。

ICHCAP 主任金志成先生强调了不同的非遗利益相关方积极参与建立和实施非遗保护体系的重要性，特别关注社区在整个过程中的作用。金志成先生还强调了在遗产教育和文化旅游领域的战略拓展，以及在传统手工艺之外的领域发展密切伙伴关系，这将为保护传统文化创造一个在社会和经济上更可行的环境。

Chouikh 先生表达了他对亚太地区非物质文化遗产保护高等教育网络 (APHEN-ICH) 的兴趣，并进一步表示，为积极的非物质文化遗产教育而发起的区域机制将有助于扩大摩洛哥非物质文化遗产保护生态系统的规模和范围。

联合国教科文组织驻华代表处到访 ICHCAP

2022 年 10 月 12 日，联合国教科文组织驻华代表处负责人夏泽瀚博士一行到访 ICHCAP，讨论了未来在东北亚地区保护非物质文化遗产方面的合作。

自 1984 年以来，教科文组织驻华代表处一直致力于促进包括中国、日本、蒙古、朝鲜和韩国在内的东北亚成员国在教育、文化和科学领域的国际合作。

会上，ICHCAP 介绍了其在东北亚地区保护非物质文化遗产的暂行方案，驻华代表处表示愿意给予支持和合作。

ICHCAP 主任金志成先生建议，为纪念 2003 年《公约》通过 20 周年，在中国、日本和韩国三个二类中心之间开展合作。金志成先生还强调，必须通过制定和实施项目来提升未来负责传承和保护非物质文化遗产的青年一代的认识。他同时强调了国际合作对亚洲共有非物质文化遗产的作用，这需要合作和团结，而不是竞争和冲突，并请求驻华代表处给予支持。

ICHCAP 祝贺杨碧幸女士被任命为驻华代表处文化事务负责人，并欢迎她成为 ICHCAP 管理委员会委员。

此外，ICHCAP 和驻华代表处还一致认为，在驻华代表处的支持下，ICHCAP 每两年举行一次的东北亚次区域会议在该地区发挥了有意义的作用，尤其是有朝鲜官员参加了该会议。

夏泽瀚对 ICHCAP 在东北亚地区非物质文化遗产保护方面所做的贡献表示感谢，并希望中心将工作范围扩大到非物质文化遗产本身以外的多学科领域。会议结束时还探讨了 ICHCAP 在驻华代表处和韩国私营企业在教育、文化和科学领域合作中发挥的促进作用。

征文启事——保护和促进社区可持续发展传统工艺的政策和活动的良好实践

ICHCAP 邀请您为您所在国家的传统手工艺示范项目的收集做出贡献。该项目的目的是提高人们对传统手工艺重要性的认识，同时加强相关机构之间的专家网络，并以此作为一个参考，帮助每个社区以现代的方式发展传统手工艺。

在项目的初始阶段，我们邀请您通过提交关于“保护和促进社区可持续发展传统手工艺的政策和活动的良好实践”的成果，在帮助我们在建立信息基础方面发挥作用。

这次征文对所有人开放。有意投稿的作者须于 2022 年 9 月 30 日首尔时间 18:00 前通过 sulu.ichcap@gmail.com 提交报名表及计划书（附件一）。如作品通过审核将会收到邮件通知，之后有两个重要的截止日期（中期报告截止日期为 2022 年 11 月 7 日，最终论文截止日期为 2022 年 12 月 7 日）。关于本次征稿的更多细节请参阅附件。

此篇征文启示的链接：<https://www.unesco-ichcap.org/good-practices-in-policies-and-activities-on-safeguarding-and-promoting-traditional-crafts-for-sustainable-development-in-communities/>

联合国教科文组织活态遗产与教育的新倡议

联合国教科文组织邀请亚太地区的教师参加“将活态遗产带入亚太课堂”的在线课程，并在课程结束后参加相应的在线研讨会，与教科文组织的专家进行交流。这些活动将帮助教师制定创新的教案，并利用当地社区的传统智慧、工艺、节日和仪式作为工具和材料，开展优质教育。

您需要按照以下步骤完成任务：

第一步：在 YouTube 上观看“亚太非物质文化遗产教学与学习”的介绍动画系列，有六种语言：英语 | 高棉语 | 韩语 | 尼泊尔语 | 俄语 | 泰语

第二步：现在就参加在线课程（只有英语教学），并在 9 月 28 日前完成，课程完成后将获得结业证书。课程链接为：<https://bit.ly/GCEDclassICH>

第三步：报名参加一到两个“将活态遗产带到亚太课堂”的在线研讨会，链接为：<https://bit.ly/LivingHeritageED-AP>

参加此次研讨会，将获得联合国教科文组织颁发的参与证书。第一个研讨会于 9 月 30 日（周五）17:30—20:30（曼谷时间）举办；第二个研讨会于 12 月 1 日（周四）15:00—18:00（曼谷时间）举办。

研讨会日程安排：

时长	活 动
5min	研讨会欢迎致辞
5min	联合国教科文组织项目简介
15min	什么是活态遗产？为什么活态遗产对于学校教学很重要？（模块 1）
10min	来自试点项目国家教师和学生的声音
20min	问答和讨论
20min	创建自己课程计划的 6 个步骤（模块 2~4）
10min	休息
20min	参与者的观点交流与分享
15min	问答和讨论
20min	用可持续的方式将活态遗产融入课堂教学（模块 5）
10min	来自试点项目国家教师和学生的声音
20min	问答和讨论
5min	闭幕

如果您能在 2022 年 12 月 31 日前在您的国家使用“活态遗产”开发教学计划，您将获得联合国教科文组织颁发的成就证书！

此篇倡议活动的链接：

<https://www.unesco-ichcap.org/teachers-possess-the-power-to-make-their-classes-more-engaging-than-ever-join-a-new-initiative-for-living-heritage-and-education-by-unesco/>

IchLinks 执行委员会第三次会议在马来西亚古晋举行

IchLinks 执行委员会第三次会议于 2022 年 6 月 28 日在马来西亚古晋举行。ichLinks 执行委员会成员、合作机构及 ichLinks 秘书处 (ICHCAP) 的官员齐聚古晋。除合作机构代表外，文莱文化、青年和体育部代表以观察员身份在线参会。此次会议选举了下一届执行委员会的主席和副主席。

当天晚上，由马来西亚砂拉越州旅游、创意产业和表演艺术部门 (MTCPA) 主办的非遗人文与社区颁奖仪式在砂拉越会馆举行。此次活动共邀请了 500 多位嘉宾出席，包括砂拉越州省长、旅游、创意产业和表演艺术部部长及 ichLinks 合作机构代表等。

韩国传统酒的故事——非物质文化遗产米酒的魅力和变化

2022 年 6 月 22 日，韩国首位酒评论家、旅游作家许时明受 ICHCAP 的邀请，在韩国国家非物质文化遗产中心国际会议厅发表了题为《米酒——许时明关于韩国传统酒和非物质文化遗产故事的魅力和转变》的特别演讲。

此次讲座是为了向公众介绍即将举办的主题为“关于自然和人类的传统知识、思想和实践”的世界非物质文化遗产论坛而准备的。该论坛将于 9 月 21 日至 23 日在国家非物质文化遗产中心的小演出厅举行。

当天的讲座还包括利用米酒学校提供的工具制作米酒的演示。许时明在 1 个多小时的讨论和答疑中，对听众提出的各种问题进行了解答。

此次演讲以有趣、易懂的故事，向大众介绍了包含传统知识的米酒作为非物质文化遗产的价值和它的社会文化作用。

“活态遗产系列丛书”出版发布会在巴黎举办

在《公约》缔约国大会第九次会议期间，ICHCAP 举办了一场图书发布会，此次活动是为了庆祝 2021 年《传统乐器》的出版，但因新冠肺炎疫情而推迟。

从 2017 年开始，ICHCAP 每两年出版一次“活态遗产系列丛书”，以提升非物质文化遗产在世界范围内的可见度和传播性。《传统乐器》是 ICHCAP 与教科文组织第三次合作的成果，此次出版活动是为了分享过去两年的出版经验和成果。

发布会于 7 月 5 日举办，约 80 名非遗领域人士和许多外交代表团参加了庆祝活动。发布会由 ICHCAP 主任金志成先生和活态遗产处能力建设和遗产政策科负责人苏珊·史努特根致欢迎辞。HeritageAlive 主编艾温德·福尔克先生及该书的一些作者伴随音乐做了现场展示，即与音乐相关的各种非遗元素，如作为乐器的手工艺技能、作为歌词的口述传统及表演艺术等。

IRCI 的专家在堺市举办的“了解非遗”研讨会上开展讲座

8 月 28 日，第 34 届“了解非物质文化遗产”研讨会在堺市博物馆举办，研讨会由堺市和 IRCI 共同主办。IRCI 副研究员 OKABE Masami 女士以“印度尼西亚爪哇岛的传统表演艺术与人民生活：从非物质文化遗产传承的角度考虑”为题做了讲座。该研讨会是堺市政府为市民提供的促进对非物质文化遗产的了解的活动之一，IRCI 参与了此类活动。

Okabe 女士通过视频剪辑和照片介绍了爪哇的传统表演艺术，如皮影戏和宫廷舞。她指出，爪哇表演艺术与日本茶道文化之间有着类似的精神联系。日本茶道文化与堺市有关，堺市是茶道大师 Sen no Rikyu 的出生地。

她还介绍了 IRCI 目前正在进行的“非物质物质保护和灾害风险管理研究”项目，解释了爪哇发生的灾害以及在 COVID-19 大流行期间对活态遗产的利用。

同时，会场还展出了由演讲者收集的蜡染及皮影木偶作品。此次研讨会共有 72 人参会，这是一个加深与会者对爪哇文化和非遗理解的好机会。

受新冠肺炎疫情影响的非物质文化遗产问卷调查报告出炉

新冠肺炎疫情对非物质文化遗产的影响受到关注，人们的聚集和活动受到限制。在疫情期间，IRCI 于 2021 年 9 月至 2022 年 2 月开展了问卷调查，以掌握亚太地区新冠肺炎疫情期间非物质文化遗产的总体情况。总结这次调查结果的初步报告现已在网上公布。

这项调查是与孟加拉国、斐济、印度、印度尼西亚、伊朗、韩国、吉尔吉斯斯坦、蒙古和巴布亚新几内亚等 9 个国家的研究人员和机构合作进行的。此外，针对非物质文化遗产社区和实践者开发的问卷的也作为其中一部分在线调查分发。参加问卷调查的参与者的回答不仅强调了新冠肺炎疫情期间面临的困难，还强调了他们尝试创造性地继续实践自己的非物质文化遗产的积极案例。

在此问卷调查的基础上，IRCI 在本年度开展了一项实地研究，以进一步调查每个国家的显著案例。

可点击此链接下载报告：https://www.irci.jp/wp_files/wp-content/uploads/2022/09/A-Preliminary-Report-of-the-Questionnaire-Based-Survey-Conducted-in-FY-2021APC2C40.pdf

IRCI 举办“非物质文化遗产保护和灾害风险管理研究”项目框架下的区域研讨会

IRCI 于 2022 年 8 月 5 日和 9 月 7 日举办了“非物质文化遗产保护与灾害风险管理研究”项目下的在线研讨会。来自亚太地区 7 个国家（孟加拉国、斐济、印度尼西亚、蒙古、菲律宾、瓦努阿图和越南）的合作者参加了研讨会，并基于他们在 2021 年开展的案例调查结果进行了深入讨论。

在 8 月 5 日的会议上，在“受灾害影响情况下如何保护非物质文化遗产”的主题下，合作者们讨论了非物质文化遗产在各自国家面临的灾害风险以及如何降低这种风险。来自日本国立文化遗产研究院下属的文化遗产灾害风险管理中心 (CHDRMC) 的 R. Kodani 先生做了主题演讲，分享了该中心的成立和发展，以及为保护灾害影响下的非物质文化遗产所开展的活动。

在 9 月 7 日的会议上，海外参与者重点讨论了非物质文化遗产对于降低灾害风险的有效性。会议上强调了各种当地土著知识的有效性，同时也积极讨论了是否有必要考虑与现代化有关的问题，这些问题总体上影响到保护非物质文化遗产，而不仅仅是灾害和气候变化等因素。此外，会议还强调了了解非遗情况和社区灾害风险的重要性，以及非遗领域和灾害风险管理领域专家在研讨会结束后开展实地研究活动合作的重要性。

在此次研讨会成果的基础上，IRCI 将在 2022 年度下半年在每个国家开展涉及当地社区的实地研究。

关于 IRCI 更新 Logo 的通告

为配合联合国教科文组织标识的更新，IRCI 与联合国教科文组织的联合标志已更新。出现在公文和出版物上的旧标识将逐渐被新标识所取代。因此，新、旧标识将共存一段时间。

IRCI 举办针对中亚地区收集非遗相关研究信息及其非遗保护的研讨会

IRCI 于 2022 年 8 月 10 日举办了“非物质文化遗产保护的可持续研究数据收集：聚焦中亚和小岛屿发展中国家”项目框架下的中亚地区合作机构在线研讨会。

自 2014 年起，IRCI 与各国研究机构和非政府组织合作，收集与非物质文化遗产保护相关的研究信息，并将收

集的信息通过其网站公开，旨在推动对非物质文化遗产保护做出贡献的研究。从 2022 年始，该项目已在中亚和小岛屿发展中国家实施。

在此次研讨会上，IRCI 与来自哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、蒙古、塔吉克斯坦和乌兹别克斯坦的合作机构的参与者讨论了如何在中亚或亚洲内陆地区开展数据收集，并征求他们关于收集研究信息指南草案的意见。此外，每个国家合作机构的代表报告了各自国家保护非物质文化遗产的现状和挑战，这是参与国之间分享信息的机会。中亚国际研究所 (IICAS)（中亚国际研究所是一个政府间组织，创立于 1995 年，由联合国教科文组织协调成立，旨在推动有关中亚历史、语言与考古等领域的研究与合作，总部设在乌兹别克斯坦的撒马尔罕）的代表在研讨会上从区域和中亚的视角提出了意见。

研讨会上的讨论涉及《公约》中定义的非遗概念与各国如何定义非遗之间的差异问题，以及这些差异有可能如何影响研究。为了回应这些问题，与会者以各国与非遗相关的法律为例，阐述了他们对非遗的看法。

在此次研讨会后，每个国家的代表将同该国的其他组织合作，开始数据收集工作。该项目收集的研究信息将被添加到 IRCI 研究数据库，并于 2023 年 3 月底向公众开放。

培训侧记

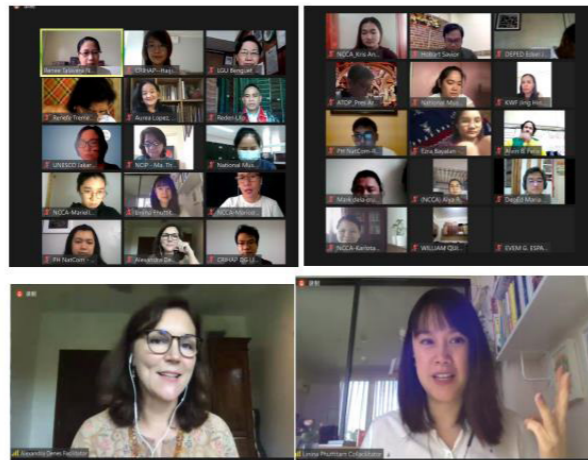
让“山吉八达”一直盛开

——联合国教科文组织非物质文化遗产能力建设师资培训班（菲律宾）侧记

董婧如

在菲律宾语中，“山吉巴达”意为国花茉莉花。它香味浓郁，洁白优美，是一年四季常开的灌木植物。洁白如玉的“山吉巴达”，是忠于祖国、忠于爱情的象征。传说一位叫做拉刚家林的爱国战士，勇敢奔赴前线，最终为国捐躯。他的女友听闻后悲痛不已，每天以泪洗面，直至香消玉殒。朋友把她安葬以后，发现墓地竟长出一朵从没见过、清香动人的白色花朵，也就是如今的茉莉花。茉莉花因此示意了珍贵的感情和坚贞不渝的精神。同样，对于菲律宾人来说，各民族所传承至今的非物质文化遗产正如茉莉花般珍贵而意义非凡。我们期望“三年期非物质文化遗产能力建设系列培训”能够助力菲律宾保护其非物质文化遗产，将其传承下去，一直盛开。

菲律宾非常珍视本国的非物质遗产资源，一直积



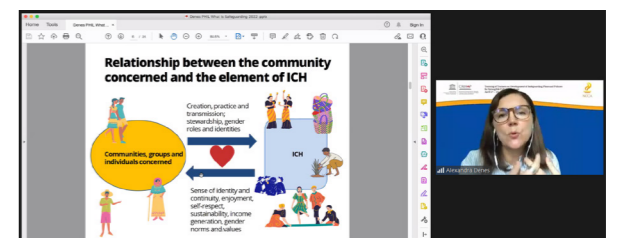
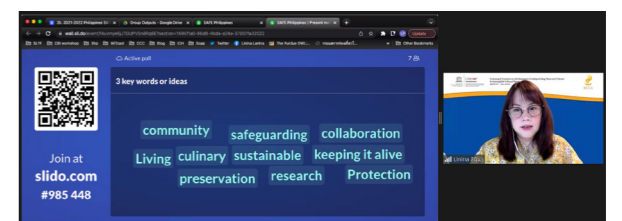
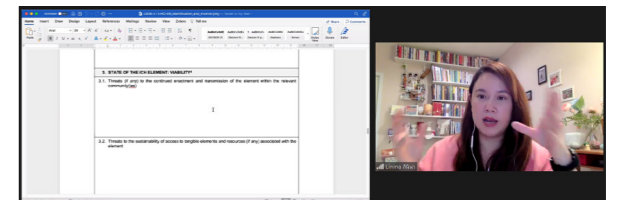
极开展保护非物质文化遗产能力建设工作，并于2006年批准了教科文组织2003年《保护非物质文化遗产公约》（以下简称《公约》）。然而，菲律宾在保护非物质文化遗产的专门法律的制定方面仍有欠缺，相关法律规定主要体现在《2009年国家文化遗产法》和《1997年土著人民权利法案》（1997）两部法律中，现行知识产权法律框架下，并无非物质文化遗产保护的特别规定。

由此可见，除了通过文化遗产法来保护非物质文化遗产外，菲律宾迫切需要提升对非物质文化遗产保护计划的掌握及政策制定的能力。为此，亚太中心与菲律宾国家文化艺术委员会经过多次协商，将为菲律宾制订围绕“非物质文化遗产保护计划及政策制定”的培训方案。应菲律宾国家文化艺术委员会的请求，亚太中心于2019年启动了菲律宾非物质文化遗产保护能力建设“三年期系列培训计划”，重点为其培养一批非遗保护师资力量。2019年，菲律宾国家文化艺术委员会与亚太中心合作主办的“国家层面的《保护非物质文化遗产公约》履约能力建设师资培训班”在菲律宾马尼拉举办并取得圆满成功；2020年，虽有疫情席卷全球，菲律宾仍积极提出加强保护非物质文化遗产能力建设的培训，与亚太中心再度合作，举办围绕“在可持续发展背景下保护非物质文化遗产在疫情中的活力”主题的能力建设师资培训班；而2021年培训作为该三年期计划的最后一期，圆满完成了以“保护政策和保护计划制定”为主题的非物质文化遗产能力建设师资培训，对完善菲律宾非遗保护能力建设师资群体的《公约》知识体系，提高制定非遗保护政策和保护计划的能力，促进该国非遗保护与可持续发展目标起到了重要作用。

培训内容

本次培训有来自菲律宾非物质文化遗产保护领域的从业人员、研究者、文化艺术部工作人员，以及当地社区代表共35名学员参训。联合国教科文组织培训师亚历山德拉·迪恩斯女士和丽妮娜·弗提塔女士第三次应邀授课。本次培训旨在03年《公约》框架下，围绕《公约》核心知识，分享在紧急情况下的非遗保护经验，讨论保护计划和政策制定的步骤与方法。

由于受到新冠疫情的影响，亚太中心结合菲律宾当地情况，首次组织策划了周期长达4个半月的跨年度能力建设培训，具体分为三个阶段：第一部分除举行开班仪式指明本期培训意义外，培训师重点回顾了前两期培训情况，介绍本次培训课程设置及时间安排。第二部分的主要目标是通过个人和小组活动进行自学和实践，帮助学员更多地了解保护原则和相关概念，更好地参与后续的能力建设线上授课环节，完成制定非物质文化遗产保护计划的练习。同时，结合案例研究及问答讨论，以促进学员们探究影响活态遗产生存能力的因素，并介绍保护工作的具体做法。在此期间，学员们分为5个小组，在相关社区的参与下分别确定一个活态遗产元素，并做初步的调研及方案制定和探讨，最终在4月份的线上授课部分跟随培训师的指导，具体制定保护计划。自2022年1月至4月共计3个半月的时间，主要为学员自学和培训师答疑阶段。学员根据课程安排和培训师发放的学习资料，对《公约》的基础知识和课程新内容进行了温顾和预习。期间，我们与菲律宾国家文化艺术委员会协同培训师，分阶段、分步骤组织布置了4次作业练习，同时以线上交流会的形式安排了4次导学答疑，帮助学员及时消化自学知识、化解难点。第三部分为2022年4月27日至29日的线上集中授课，培训师紧扣《公约》核心知识，结合学员自学期间完成的作业内容，深入解析非遗保护计划制定的分步指南，重点深入解析非遗保护计划制定的分步指南，包括制定各项模板、工作时间表、





预算及评估标准等，并结合实践经历在线对方案进行探讨和修订。在整个培训的最后一天，学员以小组为单位对各自项目进行汇报，展示了包括菲律宾土著农业、帕达萨仪式、手摇织机编织技艺、帕格拉传统纺织工艺、帕加波尔织布工艺 5 个非遗项目。本期培训于 4 月 29 日圆满结业。

培训特点

突破常规培训周期

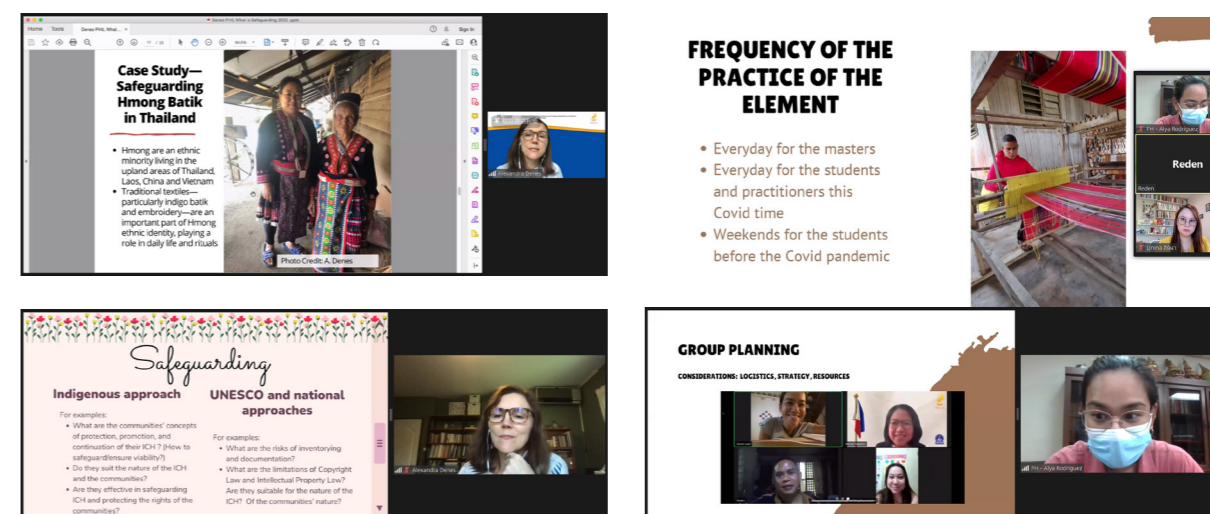
近年来，新冠肺炎疫情是各国难以开展非遗保护能力建设相关工作最大的困扰因素之一，尤其给跨国的合作项目带来了极大的挑战。亚太中心组织本次培训的过程中，在合作筹备方面充分尊重和考虑对象国的新冠肺炎防疫政策和行政要求，合理规划培训周期。为了顺利完成此次培训既定目标，亚太中心在时间上给予菲方最大的选择余地，并大胆建议，将一周的常规培训班延长为 4 个半月，在集中线上授课前让学员们做到充分复习和预习，为后续线上课堂学习奠定了基础。从本次实践效果来看，此培训模式得到了各方肯定。学员们表示，正是由于恰当合理的培训方式使自己增强了对《公约》知识的理解，对非遗保护实践重要性的认识。

加大与社区的粘合度

紧急情况下的非物质文化遗产保护、保护计划和政策制定是本次培训的主题，因此社区成为此次培训的核心要素之一。然而，由于新冠肺炎疫情的影响，社区的防疫政策、疫情时期的伦理禁忌等问题严重限制甚至阻碍了学员深入社区开展田野调查。在此情况下，如何获得当地社区同意提供田野调查机会，协同模拟制定保护计划等，成为课程设置的重点考虑事项。亚太中心经过与菲方、培训师多轮工作会议的讨论，选择了更为适合学员实际情况的方式，即以小组为单位，选派 5 名社区认可的“学员-社区代表”，在 3 个半月自学阶段自由调配时间，灵活开展田野调查，为小组团队提供详实的调查资料。这样的方式，不但有效解决了学员因疫情不便集中开展田野调查的问题，而且培

训师利用线上 4 次作业分配和答疑的机会，及时为学员在田野调查中的问题和难点给予解答和指导，使学员能够有充足时间返回社区进一步调查，有效增强了与社区间的粘合度。

学员-社区代表的设置成为学员与社区间的纽带，拉近了疫情中培训与田野调查对象间的距离，推动了与社区沟通力度。学员们还以全体讨论和分组讨论的方式，共享学习内容，及时交流，做到线上线下的互助合作，产生了良好的联动效应，也得到了学员们的高度称赞。他们表示，在这样自由和开放的学习氛围中，与其他学员、培训师、社区建立了融洽的关系，增进了感情，促进了彼此之间的真诚对话。



教学案例

开展线上培训的最主要的特点是以可即时互动的媒介为平台，保持培训师与学员同步在线，实现同时空面对面的知识传授。为了调动学员学习兴趣，加强自学和线上交流，亚太中心根据培训时长、课程特点等因素与各方专门讨论了如何丰富授课方式，提升学员参与度的相关问题。由于本次培训周期较长，经过认真商议，培训中使用了多种授课方式，包括案例比较、全体讨论、分组讨论、小组作业、问答等。尤其在案例分析部分，培训师结合专业研究经历，因地制宜地挑选适合本次培训的案例，配合使用丰富的多媒体教学资料，采用预留作业的方式，先让学员带着问题和思考对案例进行预习，再通过线上指导、讨论和答疑的方式对案例深入解析和掌握。

学员们在 1-4 月自学期间，带着以下思考对乔治镇项目案例进行了深入学习：如何确保清查过程以社区为基础和主导？如何管理项目清单并使得社区能够访问？如何应对某项目所面临的威胁及风险？讨论该案例中对保护措施与官方保护的异同，并与菲律宾当地案例进行比较。

乔治镇 (GEORGE TOWN)

该项目于 2018 年 10 月 22 日和 23 日在巴黎联合国教科文组织总部举行的会议上启动。该项目参与了“可持续城市的非物质文化遗产和创意：基于社区的城市非物质文化遗产名录”试点项目，是联合国教科文组织选定的首批三个试点城市之一，另有哈拉雷（津巴布韦）和金斯敦（牙买加）。教科文组织发起该项目的目的是寻求更好地了解人口向城市中心的流动，以及影响非物质文化遗产的各种其他因素——如加速生活方式和改变城市的生存需求和活动。在启动会议上，每个城市的顾问团队提出了他们的试点项目的大纲，包括关于一个或多个领域的清单制定的重点、预期结果、主要活动和执行战略。

乔治镇是一个 100% 城市化的城镇，具有其多元文化主义和社区和平共处的特点。这些特点使它成为这个试点项目的合适地点。联合国教科文组织驻雅加达办事处聘请乔治镇世界遗产公司 (GTWHI) 作为其在马来西亚开展该试点项目的当地合作伙伴。2019 年，该公司与代表乔治镇 23 个社区团体的 40 多名当地协调人合作，推动该项目，



以探索如何利用以社区为基础的清单制定来鼓励社区更多地参与他们生活中的活态遗产，提高社区对记录、分享和保护其非物质文化遗产的意识和能力。

培训师为学员详细介绍了该项目所面临的一些挑战，以及相关应对方式。通过对该案例的学习，结合分组讨论，学员们对前期的思考问题提出了解决方案，并为后期参与实地项目充实了经验。

达雅族织染工艺 (Dayak Ikat Weaving)

传统手工织物是菲律宾当地非常重要的文化标识之一。在本次培训中，5组学员中有3组将实地考察项目的主题选在该领域，包括手摇织机编织技艺、帕格拉传统纺织工艺、帕加波尔织布工艺。因此，培训师选择了具有代表性的印尼达雅族织染工艺项目作为重点案例，为学员们进行深入解析。

该项目是由人民、资源和保护基金会 (PCRF) 于 1999 年发起的一项倡议，旨在振兴与达雅族织染有关的非物质文化遗产。达雅人织染工艺是达雅人文化遗产的一个标志。该项目的首要目标是恢复和加强达雅人织染传统，同时，提高织工的艺术和管理技能，并通过更大的经济安全和经济独立促进妇女权益。



Ikat 在中文并没有准确的对应词汇，目前国际上习惯将其统称为织物，具体到地区则采用当地的名词。它主要与织造前经纬线的处理有关系，是先染后织的工艺，而 Pua kumbu (pua 译为“毯子”，而 kumbu 的意思是“包装”) 是最传统而具有象征意义的达雅族织物，这种织物通常拥有超自然的图案，或许看起来像一块普通的布，但对原住民族来说，它们却十分神圣，所以它常见于当地仪式中，如出生和命名仪式、婚礼、葬礼、农业庆典等。达雅族的传统宗教知识被归因于与神灵之间的交流，以及由神的引导产生的反应。例如，编织某些图案可能是危险的，因为它会把编织者带入与神灵世界的交流中，又或者某些图案是具有神秘的属性并拥有特殊力量的。为了保护自己，织布女会使用符咒，并向灵魂献上祭品，通过精心设计织物而取悦神灵，并在仪式中得到神灵的祝福。

在工艺方面，由于天然染料比化学染料制成的价格更高，因此该项目一直在促进用于生产染料的植物的收集。然而，森林砍伐是该地区一个严重的环境问题，导致了天然染料原材料的短缺。为了解决这一问题，该项目与区域政府和保护机构合作，通过种植染料植物启动了一项森林恢复方案。特别的是，该项目采用全观法进行“本土管理实践”，在许多方面不同于教科文组织更为官方的方法。

通过对该案例的深入学习，并结合菲律宾当地情况，部分学员认为，官方的保护方式有时确实不能完全匹配社区的性质，需要根据社区的实际情况进行适当修改；而另一部分学员认为，官方做法在对菲律宾传统编织工艺的保护上更能有效规避国外市场的大规模生产、开发和剽窃。

活态遗产每时每刻都在呼吸和变化之中，就像时间和潮汐永远不会等待我们。因此，保护和传承活态遗产是一项迫切而重要的工作。现代化和全球经济一体化，为人们带来经济发展和生活方式变化的同时，也使各国非物质文化遗产面临损坏、消失和破坏的严重威胁。保护亚太地区世代传承着的非物质文化遗产、关注其丰富的文化内涵和生动的文化差异性，同时，助力亚太地区各国非物质文化遗产的保护与传承一直是亚太中心的使命所在。今后，亚太中心还应大胆探索更加丰富的培训形式，为不同学员、不同国家提供更加优质的能力建设培训服务，让受益国乃至当地社区可以继续实践他们的活态遗产，并将这些知识传递给下一代。



亚太中心业务动态

拍摄者：王卓彦

亚太地区青年群体

跟我看非遗——青年非物质文化遗产保护能力建设三年期培训计划第二期培训班

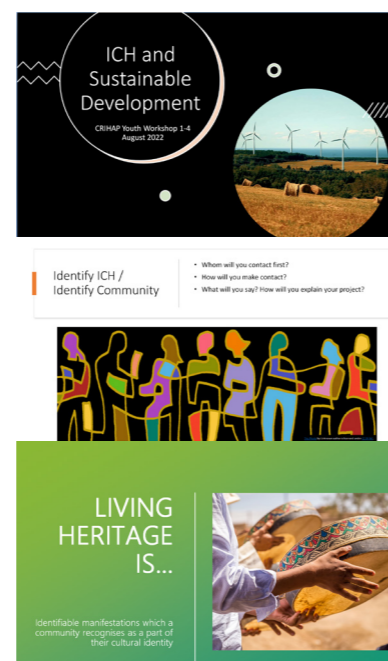
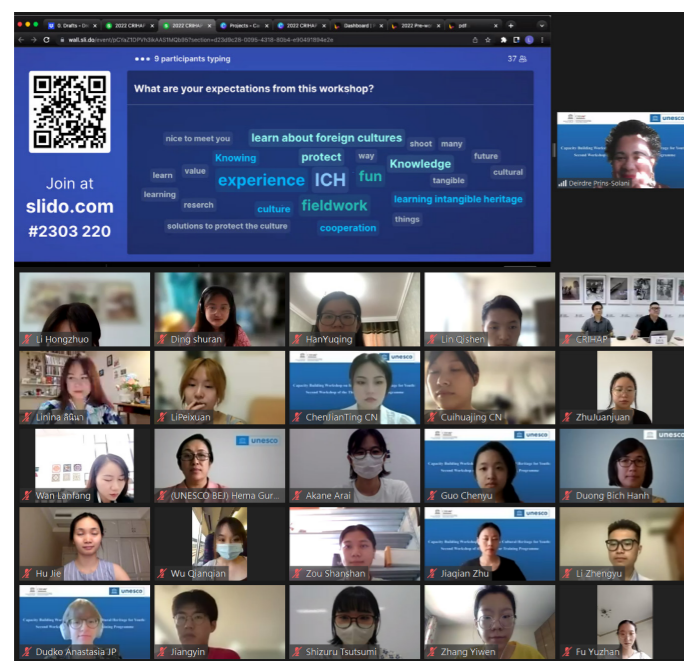
2022年8月1日至9月5日，亚太中心与联合国教科文组织驻华代表处合作举办了“青年非物质文化遗产能力建设三年期培训计划”第二期培训班”。本期培训班延续了第一期的培训模式，培训时间历时一个月，包含线上授课、互动答疑、线下视频拍摄实践，以及优秀成果展示与讨论等环节。来自中国、韩国、日本、蒙古国4国共计127名学员和观察员参与了此次培训。联合国教科文组织培训师迪尔德雷·普林斯-索兰尼和丽妮娜·弗提塔恩受邀承担线上授课任务。

8月1日至4日线上授课期间，培训师为学员详细讲解了《公约》的相关知识，并充分利用多媒体互动平台，通过案例分析、小组讨论、活动游戏、快速测验等多种授课方式，调动学员参与讨论、分享交流的积极性，课堂的互动效果很好。

在8月中下旬为期两周的线下视频拍摄实践环节，学员在两位培训师和4位协调员的指导下，从青年视角出发，探寻家庭、社区和生活中绚丽多彩的非物质文化遗产，共完成了50部视频作品，内容涵盖《公约》中非遗领域的五大类别，从不同角度展示了非遗项目的历史与传承、创新与发展。

在9月5日开展的优秀成果展示与讨论环节，培训师挑选了具有代表性的视频片段，进一步为学员讲解了青年在非物质文化遗产保护工作中扮演的角色与责任，鼓励青年人群在未来继续通过自己喜爱和擅长的方式与非物质文化遗产建立联系，回馈社区，增强文化认同感和自豪感。同时，来自4国的学员在课堂上分享了自己国家的文化传统、习俗，促进了文化间的交流、互鉴与欣赏。

此次培训班沿用了第一期培训班的培训师，培训学员由中国国内的青年群体扩展至亚太地区韩国、日本和蒙古国的青年群体。多国青年参训，实现了文化间互鉴互赏，达到了促进文化多样性的目的，实现了多元文化间的交流。同时，此期培训延续了第一期的模式，继续将线下拍摄作为培训的重要组成部分，与线上授课结合组成此次培训的两大块。线下拍摄环节也从一定程度上反映了授课质量，并形成了成果。此外，此次培训还引导参训学员以正确和合理的方式参与非物质文化遗产保护工作，尤其要注意伦理原则和保证社区知情同意等。



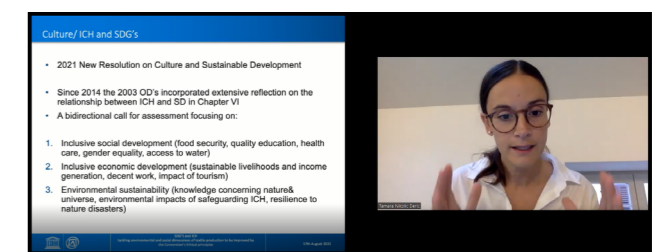
中亚四国

中亚地区非物质文化遗产保护与创意产业能力建设培训班

2022年8月15日至17日，亚太中心与联合国教科文组织阿拉木图办事处合作举办了“中亚地区非物质文化遗产保护与创意产业能力建设培训班”，该培训班以线上方式开展。培训学员来自哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、塔吉克斯坦、吉尔吉斯斯坦4国的非物质文化遗产领域和创意产业领域工作者。联合国教科文组织培训师塔玛拉·妮科力克·德里克受邀承担授课任务。

此次培训班以《保护非物质文化遗产公约》（下称“2003年《公约》”）和《保护和促进文化表现形式多样性公约》（下称“2005年《公约》”）为切入点，从时尚设计行业的视角，重点讲解和探讨了两大热点话题：“遗产与时尚产业框架下的可持续发展目标”及“从业者角度下的知识产权保护与市场营销”，并从联合国教科文组织战略高度剖析了两份公约对于非物质文化遗产和创意产业从不同维度产生的影响，进一步帮助非物质文化遗产及相关领域从业者理解联合国教科文组织制定2003年《公约》的出发点及预期目标。此次培训在阐释公约本身的同时，还引入联合国可持续发展目标，强调行业、产业的发展必须考虑其可持续性，不能为了追求短期利益竭泽而渔。此外，在此次培训班课堂上还邀请了设计师和企业家等不同身份的从业者，他们用案例生动地阐释了遗产与时尚产业的关系，提出了存在的风险和应该注意的事项。

此次培训班是亚太中心在积极策应联合国教科文组织统筹各文化领域公约资源、推动公约间对话的号召下，首次开展的跨公约、跨领域的次区域能力建设培训。在此次培训班之前，亚太中心已经连续4年为中亚四国举办了4期能力建设培训，该地区的学员普遍对2003年《公约》有较为深入的理解。在与阿拉木图办事处协商后，亚太中心决定尝试举办此次跨领域培训。中亚地区丰富的原料物产、神秘的图案色彩及绚烂的多元文化使得该区域的文化遗产与时尚设计行业产生了密切的关联。本次培训通过丰富的案例向参训的非物质文化遗产工作者和创意产业从业者阐述了两个领域不断融合发展趋势背后的推动力，使从业者进一步领悟两个领域进行融合的可塑性和必要性，同时也促进了领域间的互通与可持续发展。



印度尼西亚

印度尼西亚非物质文化遗产申报培训班

2022年10月10日至10月14日，亚太中心与联合国教科文组织雅加达办事处合作举办了“印度尼西亚非物质文化遗产申报培训班”，该培训班以线上方式开展。培训学员来自印度尼西亚教育、文化、研究和技术部以及当地社区和企业代表。联合国教科文组织培训师帕塔·查勒姆鲍·科亚南塔库和苏珊·奥格以及前教科文组织评审委员会委员阮氏贤受邀承担授课任务。

此次培训班以提高学员对申报的理解为核心，从4个环节展开：第一，介绍申报的基本知识，包括准备时的重点考虑事项和启动步骤，通过“印度尼西亚北加浪岸的蜡染布博物馆——小学、初高中、职业学校和工艺学校的非物质文化遗产教育和培训”“布克劳：苏巴嫩的感恩仪式”“来访神：带假面和装扮的诸神”等印尼本国和亚太地区的申报案例阐释《公约》3个名录名册的不同侧重点。第二，融入社区参与项目确定和清单制定相关内容，向学员展示如何在尊重社区成员权利的基础上与社区开展合作，强调社区参与是申报的核心，在非遗保护整体工作中具有重要意义。第三，以近几年缔约国提交的申报文件为例，分析教科文组织评审委员会在评审文件时关注的问题，强调“自下而上”参与申报和保护的重要性。第四，学员们以印尼当地“巽他社区传统舞蹈”“传统音乐表演”等非遗项目为样本进行分组模拟申报练习，讨论、交流、总结其保护和传承情况，面临的主要威胁等，及时将课堂知识应用于实践。

在2021年的东南亚国家非物质文化遗产联合申报培训班结束后，培训师建议在今后的申报主题培训中能够让学员详细了解申报《公约》急需保护名录的非物质文化遗产名录和优秀实践名册的意义，让学员们深刻认识到申报不只针对保护工作开展顺利的项目，更要重视存续力不足的非遗项目，以及在探索非遗保护工作中积累的优秀经验。因此，此次培训班在日程安排上为介绍该部分内容预留了充足的时间，能够让培训师和专家详细讲解以上名录名册的评审标准，并以近年来缔约国提交的申报文件为例，分析了在评审过程中的重点考察事项。

培训班期间，培训师和学员就田野考察工作、伦理原则、保证社区参与等话题进行了讨论，培训师帕塔·查勒姆鲍·科亚南塔库分享了在田野考察中总结的丰富经验，鼓励学员尽可能地将时间用在与社区建立联系、建立互信上，同时遵守当地传统，充分尊重社区权利。部分曾经参与申报工作的学员表示，申报的准备需要扎根社区，才能充分了解社区所传承的传统，准确对项目进行描述。在后续小组练习中，学员一致认为在从清单制定到项目申报的环节中，社区始终是核心。非遗工作者须传达社区对于项目的理解，在今后的工作中应加强与社区的交流，倾听社区声音，与社区携手，共同保护非物质文化遗产。

此次培训是亚太中心首次为印度尼西亚举办培训，中心工作组在前期准备的过程中投入了大量时间和精力了解印度尼西亚的非遗保护情况，并与教科文组织雅加达办事处、培训师，及印度尼西亚教育、文化、研究和技术部多次召开视频会议，深入探讨培训需求，并据此设计相关课程，培训结束后，学员表示对于《公约》有了更清楚的认识，了解了《公约》名录名册的来龙去脉，课前预习资料有助于理解课堂知识，培训结束后也能够作为参考文件继续使用。

此次培训班虽然以申报为主题，但培训中一直强调申报不是最终目的，而是保护非物质文化遗产的重要手段，是加强社区间、国家间文化交流互鉴的重要平台，培训不能只停留在讲授申报文本如何填写，而要注重讲授如何与社区共同合作准备申报，如何让社区和非遗项目通过申报受益。



老挝

老挝青年非物质文化遗产保护能力建设与数字技术培训班

2022年8月20日至10月15日，亚太中心与联合国教科文组织曼谷办事处合作举办了“老挝青年非物质文化遗产保护能力建设与数字技术培训班”，该培训班以线上理论课堂+线下实践指导的方式开展。培训学员来自老挝琅勃拉邦省的30名社区青年。联合国教科文组织培训师亚历山德拉·迪恩斯受邀承担线上课堂的授课任务，线下实践指导部分由各相关领域的国际专家和本地专家承担。8名国际及本地专家全程跟踪指导学员的田野调查，内容包括基于社区的非物质文化遗产名录和针对琅勃拉邦省非物质文化遗产的介绍、非物质文化遗产的可持续发展，以及如何应用数字技术来陈述和实施非遗保护项目等。

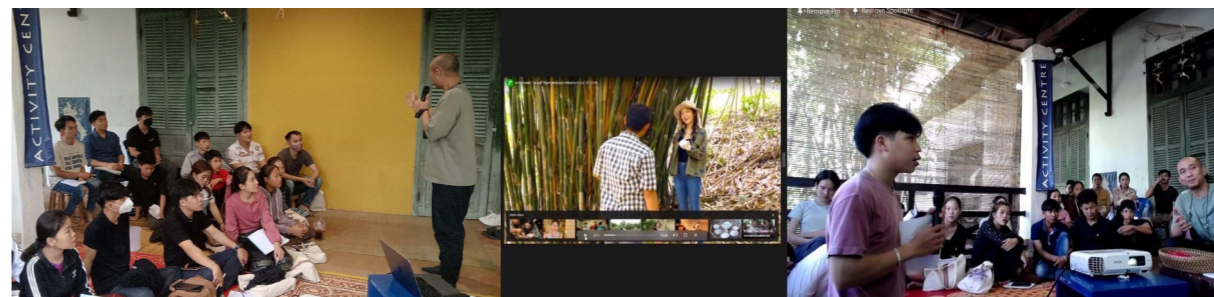
此次培训班分为三大板块：第一部分重点由联合国教科文组织非物质文化遗产培训师为学员介绍非物质文化遗产的关键概念、社区参与的重要性，以及非遗与可持续发展的联系；第二部分以社区及非遗领域相关从业者与青年学员间的交流互动为主，并结合田野调研、专家指导、小组互动和头脑风暴等环节，探讨如何通过设计思维寻求解决方案，以保护他们所在社区的非物质文化遗产，旨在促进学员积极参与其所在社区的非遗保护工作，并利用自己所学理论知识及创新方案为当地社区提供帮助；在第三部分中，学员们通过线上平台分享他们的项目方案，并展示他们的数媒成果。

此次培训班在课程内容设置方面融入了数字技术，因为从非遗的传播角度来看，青年在品牌策划、创意设计、媒体运营等方面有相对的优势，对现代技术具有敏锐触觉，擅长将传统工艺与现代元素融合，借助网络技术普及产品。因此，培训师在线授课的同时，配合使用丰富的多媒体教学资料，分享案例。例如：来自老挝的本地专家安内塞·科拉结合自己的工作经历，为学员介绍了视频拍摄的基本方法，以及如何运用影像手段记录和参与非遗保护项目；国际专家凯娜·李·埃德勒以冈比亚贾利民族音乐的故事为例，配合相关学习资料，引导学员探讨非遗与可持续发展的联系，旨在让学员结合实际案例，回顾和思考《公约》中的相关知识。

本期培训班一改往日的集中授课方式，采用“理论课堂+实践指导”的方式进行，结合5组学员的田野调研进度，循序渐进安排每周一次的在线授课和指导。线上课堂除了讲授理论知识外，还融入了小组互动和头脑风暴环节，学员们积极探讨如何通过设计思维寻求解决方案，更好地保护社区的非物质文化遗产。学员们随着培训师及专家的指引，踊跃提出自己的想法和创意，并在线下田野调研中利用自己所学的理论知识和创新方案为非遗社区提供帮助。

培训期间，学员们自发结成5个小组，并以生动有趣的动物名称为自己的小组命名：企鹅组、大象组、狼组、兔子组、蛇组。在成果展示的环节中，5个小组分别探讨了有关老挝传统陶器制作技艺的传承、为传统编织篮创造新产品、使琅勃拉邦古语诵读和字母系统得到延续、增加社区中的陶器制造商及解决拉娜德乐器的制作成本等问题，不但展示了田野调研期间所拍摄的影像，还分享了他们的所思所感。

此次培训班是亚太中心为老挝青年制定的三年期培训计划的第二期，延续了“青年非物质文化遗产能力建设”这一方向，针对数字技术领域进行深入探讨，并通过搭建学习和实践平台，让更多的老挝青年了解非遗、爱上非遗、重视非遗，将非遗更好地传承下去。学员们表示，他们愿意成为非遗传承队伍中的主要力量，助推更多的“指尖技艺”孵化成“指尖经济”，服务民生、惠及百姓。





CRIHAP Newsletter



亚太中心网站

联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心编印

地址：中国北京朝阳区来广营西路81号 100021

电话：86-10-64966526, 86-10-64893353, 86-10-64896563

传真：86-10-64969281

网址：www.crihap.cn

邮箱：crihap@crihap.cn



CRIHAP

International Training Centre
for Intangible Cultural Heritage
in the Asia-Pacific Region